

電子公文

外交部 函

機關地址：10048台北市凱達格蘭大道2號
承辦人：黃薦任科員翰斌
電話：02-23482619
電子信箱：hphuang@mofa.gov.tw

受文者：行政院公共工程委員會

發文日期：中華民國99年10月22日
發文字號：外經貿一字第09904633040號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：普通
附件：如文 (04633040A0C_ATTCH1.tif)

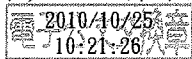
主旨：有關我駐薩爾瓦多大使館蒐報之政府採購商機事，請查照並惠予轉知國內廠商參考。

說明：

- 一、我駐薩爾瓦多大使館頃蒐報薩國公安部警政署就中美洲銀行(CABEI)貸款辦理「中美洲銀行第2015號貸款合約—社會設施發展及預防易受損害性計畫」之3項政府採購國際標案資訊。本案訂於本(2010)年10月14日至27日開放購買標單，標案內容包括該國警政署911緊急報案中心衛星定位系統建置案、前述系統建置工程監造案及75輛巡邏車採購案等。
- 二、檢附駐館電報影本乙份，請參考運用。

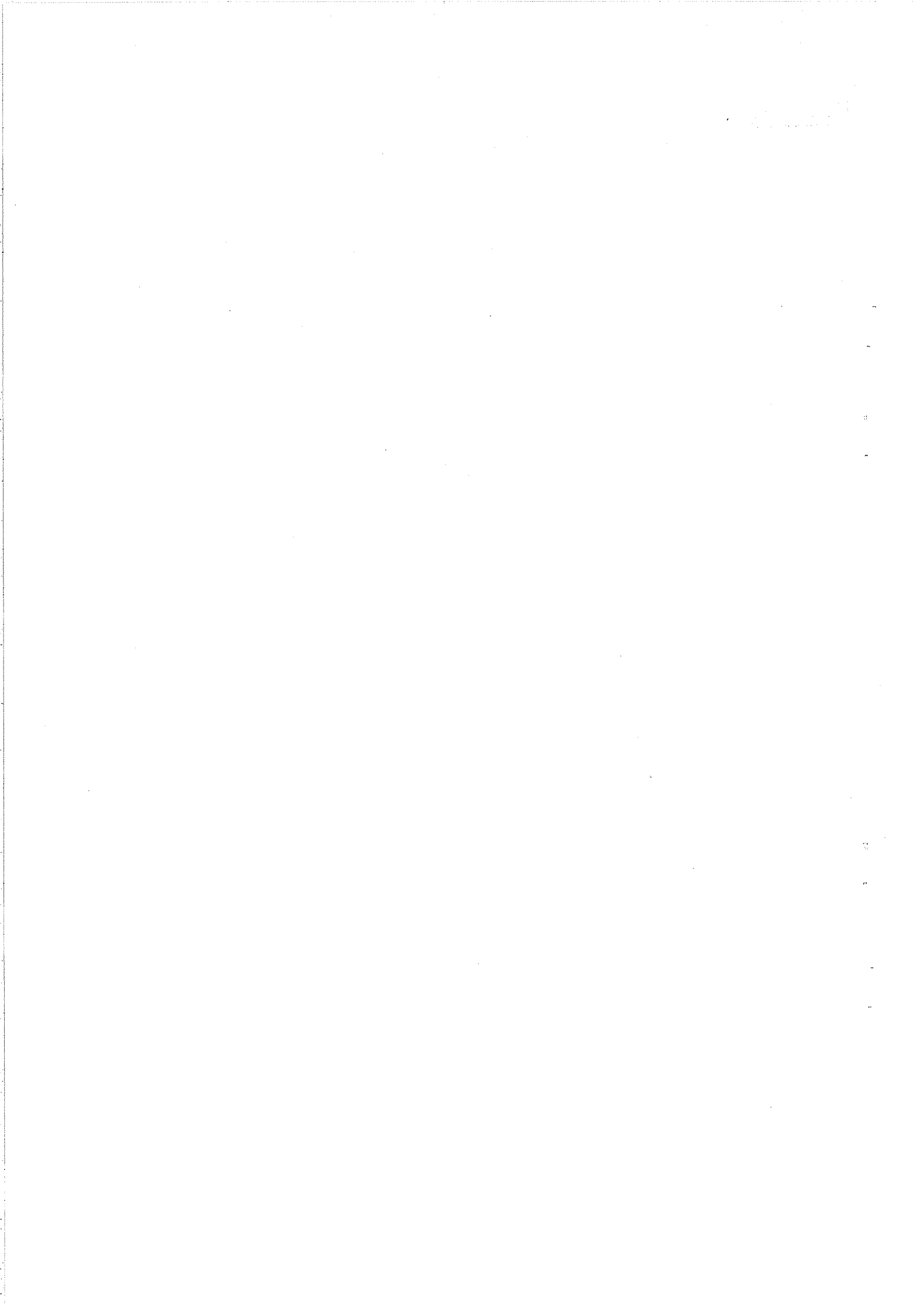
正本：中華民國對外貿易發展協會

副本：行政院公共工程委員會(含附件)、經濟部國際貿易局(含附件)、駐薩爾瓦多大使館(均含附件)(含附件)



正
一
梅
百





機密等級： (解密條件：)
洩露、交付、毀棄、損壞、隱匿或遺失國家機密，依法究辦。

駐薩爾瓦多大使館電報

專號：SLV901 第 1 頁 流水號時間：

日期：99.10.15 方式： E F 本電：電文 3 頁，附件 3 頁，：

| | | | |
|----|--|----|--|
| 擬辦 | | 批示 | |
|----|--|----|--|

事由：薩國公安部警政署召開採購國際標案事

外交部鈞鑒 (C、急、國際標案)：

一、薩國公安部警政署(PNC)長Carlos Ascencio頃致函本館廖大使表示，該署近將就由中美洲銀行(CABEI)貸款辦理「中美洲銀行第2015號貸款合約—社會設施發展及預防易受損害性計畫 (CONTRATO DE PRESTAMO BCIE NO.2015 PROGRAMA DE DESARROLLO DE INFRAESTRUCTURA SOCIAL Y PREVENCION DE LA VULNERABILIDAD)」之3項採購案召開國際標，因我係CABEI區域外會員國之一，爰特函請本館轉知我國內有意之廠商參與投標。

二、薩國警政署該採購計畫之3項標案重點資訊如下：

(一) 薩國警政署 2010 年第 1 號國際公開招標(LICITACION PUBLICA)—薩國警政署 911 緊急報案中心衛星定位系統建置工程案(SUMINISTRO E INSTALACION DEL SISTEMA INTEGRAL PARA EL CENTRO DE ATENCION DE

機密等級：

(解密條件：)

洩露、交付、毀棄、損壞、隱匿或遺失國家機密，依法究辦。

駐薩爾瓦多大使館電報

專號：SLV901

第 2 頁

EMERGENCIAS 911, AVL/GPS CON TERMINAL MOVIL PARA PATRULLA Y LA ADECUACION DE OBRA CIVIL, ELECTRICA, EQUIPO Y MOBILIARIO PARA LA POLICIA NACIONAL CIVIL DE EL SALVADOR)。本案購買標單日期時間為 2010 年 10 月 14 日至 27 日上午 7 時 30 分至下午 4 時 30 分，投標日期時間為 2010 年 12 月 27 日上午 8 時 30 分至 9 時正，開標日期時間為 2010 年 12 月 27 日上午 9 時 10 分，標單價格 80 美元(詳如附件一)。

(二) 薩國警政署 2010 年第 1 號國際公開評選(CONCURSO PUBLICO)—薩國警政署 911 緊急報案中心衛星定位系統建置工程監造案(“SUPERVISION DEL PROYECTO SUMINISTRO E INSTALACION DEL SISTEMA INTEGRAL PARA EL CENTRO DE ATENCION DE EMERGENCIAS 911, AVL/GPS CON TERMINAL MOVIL PARA PATRULLA Y LA ADECUACION DE OBRA CIVIL, ELECTRICA, EQUIPO Y MOBILIARIO PARA LA POLICIA NACIONAL CIVIL DE EL SALVADOR”)。本案購買標單日期時間為 2010 年 10 月 14 日至 27 日上午 7 時 30 分至下午 4 時 30 分，投標日期時間為 2010 年 12 月 13 日上午 8 時 30 分至 9 時正，開標日期時間為 2010 年 12 月 13 日上午 9 時 10 分，標單價格 50 美元(詳如附

駐薩爾瓦多大使館電報

專號：SLV901 第3頁

件一)。

(三) 薩國警政署 2010 年第 2 號國際公開招標(LICITACION PUBLICA)—薩國警政署強化 911 緊急報案中心 75 輛 4 輪傳動雙排座椅巡邏(小貨)車(PICK UP)採購案(SUMINISTRO 75 PICK UPS DOBLE CABINA, 4X4 PATRULLAS PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA FLOTA VEHICULAR DEL SISTEMA INTEGRAL DE ATENCION DE EMERGENCIAS 911 DE LA POLICIA NACIONAL CIVIL DE EL SALVADOR)。本案購買標單日期時間為 2010 年 10 月 14 日至 27 日上午 7 時 30 分至下午 4 時 30 分，投標日期時間為 2010 年 12 月 13 日上午 8 時 30 分至 9 時正，開標日期時間為 2010 年 12 月 13 日上午 9 時 10 分，標單價格 70 美元(詳如附件二)。

三、薩國警政署前述 3 項國際標案聯絡方式如后，電話：(503)2527-1000 轉 UACI(採購組)，傳真：(503)2529-1061；電子郵件信箱：jefeuaci@pnc.gob.sv，其餘資訊詳見附件一及二。

四、檢呈薩國警政署長 Carlos Ascencio 致本館廖大使函暨上述該署 3 項國際標案資訊如附件，敬請賜轉我國內有意廠商參考投標，謹電請 鑒察。

駐薩爾瓦多大使館 (張參事自信)



POLICIA NACIONAL CIVIL

AVISO DE LICITACION Y CONCURSO PÚBLICO INTERNACIONAL CONTRATO DE PRÉSTAMO BCIE No. 2015 PROGRAMA DE DESARROLLO DE INFRAESTRUCTURA SOCIAL Y PREVENCIÓN DE LA VULNERABILIDAD

En cumplimiento a lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, la Policía Nacional Civil, invita a participar en los siguientes procesos de Adquisición:

| No. y Nombre de Licitación | Fecha y Hora de Venta y Retiro de Bases | Apertura Inscripción de Ofertas | Apertura | Valor de la Base | Modalidad de Adquisición |
|--|--|---|---|------------------------|--------------------------|
| LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL No. 01/2010/PNC SUMINISTRO E INSTALACIÓN DEL SISTEMA INTEGRAL PARA EL CENTRO DE ATENCIÓN DE EMERGENCIAS 911, AVL/GPS CON TERMINAL MÓVIL PARA PATRULLA, Y LA ADECUACIÓN DE OBRA CIVIL ELÉCTRICA, EQUIPO Y MOBILIARIO PARA LA POLICÍA NACIONAL CIVIL DE EL SALVADOR* | Fecha: 14 al 27 de octubre 2010 Horarios de 07:30 a.m. a 04:30 p.m. | Fecha: 27 de Diciembre 2010 Desde 8:30 a 9:00 a.m. | Fecha: 27 de Diciembre 2010 A las 09:10 a.m. | US \$80.00 incluye IVA | BCIE - GOES |
| CONCURSO PÚBLICO INTERNACIONAL No. 01/2010/PNC SUPERVISIÓN DEL PROYECTO "SUMINISTRO, E INSTALACIÓN DEL SISTEMA INTEGRAL PARA EL CENTRO DE ATENCIÓN DE EMERGENCIAS 911, AVL/GPS CON TERMINAL MÓVIL PARA PATRULLA, Y LA ADECUACIÓN DE OBRA CIVIL ELÉCTRICA, EQUIPO Y MOBILIARIO PARA LA POLICÍA NACIONAL CIVIL DE EL SALVADOR" | | Fecha: 13 de Diciembre 2010 Desde 08:30 a 09:00 a.m. | Fecha: 13 de Diciembre 2010 A las 09:10 a.m. | US \$50.00 incluye IVA | |

A todo aquel interesado en participar, de acuerdo al artículo 49 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, deberá adquirir las bases correspondientes en la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones, Institucional UACI-PNC, ubicada en final Boulevard Venezuela, Colonia Coro Nuevo frente a ANDA, San Salvador, El Salvador. (Sótano del Edificio "B"), previa cancelación en efectivo de cada Base en la Tesorería Institucional, ubicada en la segunda planta del edificio "B". En el caso de las empresas internacionales, podrán cancelar mediante Transferencia Cablegráfica.

Para el pago de los interesados en el extranjero, por medio de transferencia cablegráfica, se requiere la comunicación inmediata y el envío a la UACI-PNC vía fax (503) 22291061 o correo electrónico licitacion@pnc.gob.sv, de los comprobantes de pago correspondientes, además deberán notificar que han retirado los documentos a través de la página web antes detallada, con la información siguiente:

- a) Notificación al Jefe UACI-PNC
- b) Nombre completo de la persona jurídica que realiza la transferencia cablegráfica.
- c) Nombre y número del proceso interesado en participar.
- d) Nombre y número de la tarjeta de identificación tributaria.
- e) La notificación deberá de ser firmada por el representante legal (nombre completo y firma).
- f) Dirección postal en El Salvador para recibir notificaciones y/o correspondencia.

La transferencia cablegráfica deberá estar aplicada en el plazo establecido para la compra y retiro de las bases. Si del pago efectuado el banco descuenta comisiones por la transferencia éste no se considerará completo y no se dará por aceptada la notificación de retiro del documento de licitación y/o concurso.

| PARA TRANSFERENCIA CABLEGRÁFICA | PARA ABONO A CUENTA |
|---|---|
| CITYBANK, N.A 111 Wall Street, 21th Floor New York, N.Y 10043, U.S.A. Swift Code: CITIUS33 ABA: 021000089. Con instrucciones de acreditar cuenta No. 1593-5547 de Banco Agrícola, S.A Swift Code: CAGRSVSS para crédito final a: BANCO AGRÍCOLA NOMBRE DE CUENTA: MH-MINISTERIO DE SEGURIDAD PÚBLICA Y JUSTICIA-PNC-BIENES Y SERVICIOS. CUENTA NÚMERO 590-056348-5 | BANCO AGRÍCOLA NOMBRE DE CUENTA: MH-MINISTERIO DE SEGURIDAD PÚBLICA Y JUSTICIA-PNC-BIENES Y SERVICIOS. CUENTA NÚMERO 590-056348-5 |

- EL DÍA QUE LOS INTERESADOS COMPREN BASES EN LA UACI-PNC EL SALVADOR CENTRO AMÉRICA, Deberán entregar, en la UACI-PNC:
- Una solicitud de compra de bases, firmada y sellada por el representante legal de la empresa, dicha solicitud podrá ser firmada también por un apoderado o delegado debidamente autorizado, deberá de indicar la dirección postal en el Salvador para recibir notificaciones y/o correspondencia. La solicitud citada se entregará en la UACI contra la recepción de las bases. Los días establecidos para retiro de bases deberá apersonarse el representante legal de la empresa. Si el representante legal de la empresa no puede apersonarse los días para retiro de bases y de presentación de ofertas, deberán autorizar por escrito con firma y sello de la empresa, a la persona delegada para tal fin. En cualquiera de los casos, las personas que retiren bases o presenten ofertas deberán traer el sello de la empresa; de igual forma los siguientes requisitos:
 - Original y copia del recibo de cancelación del valor de la base.
 - Original y copia del NIT o Tarjeta de Contribuyente (Persona Jurídica o Asocio).
 - Carta de la empresa interesada en participar en la Licitación Pública Internacional o Concurso Público Internacional, nombre de la empresa, dirección exacta de ubicación de la empresa, números de teléfono, fax y dirección de correo electrónico.

La información de estos procesos de adquisición puede ser consultada en la página Web <http://www.comprasat.gov.sv> para su conocimiento y no da derecho a participar.

NOTA: No se retirarán bases ni se recibirán ofertas después de las fechas y hora señaladas.

San Salvador, 13 de octubre 2010.

SLV 901

附件一



BCIE

POLICÍA NACIONAL CIVIL
AVISO DE LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL
CONTRATO DE PRÉSTAMO BCIE No. 2015. PROGRAMA DE DESARROLLO DE INFRAESTRUCTURA SOCIAL Y PREVENCIÓN DE LA VULNERABILIDAD

En cumplimiento a lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, la Policía Nacional Civil, invita a participar en los siguientes procesos de Adquisición:

| No. y Nombre del Licitación | Fecha y Hora de Venta y Sitio de Bases | Apertura | | Valor de la Base | Planta de Clasificación |
|---|---|---|---|---------------------------|-------------------------|
| | | Inscripción de Oferentes | Apertura | | |
| LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL No. 02/2010/PNC SUMINISTRO 75 PICK UPS DOBLE CABINA, 4X4 PATRULLAS PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA FLOTA VEHICULAR DEL SISTEMA INTEGRAL DE ATENCIÓN DE EMERGENCIAS 911 DE LA POLICIA NACIONAL CIVIL DE EL SALVADOR | Fecha: 14 al 27 de octubre 2010 Desde 07:30 a.m. a 04:30 p.m. | Fecha: 13 de Diciembre 2010 Desde 08:30 a 09:00 a.m. | Fecha: 13 de Diciembre 2010 A las 09:10 a.m. | US.\$70.00 incluye IVA | BCIE - GOES |

A todo aquel interesado en participar, de acuerdo al artículo 49 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, deberá adquirir las bases correspondientes. Interesados retirar las Bases en la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional UACI-PNC, ubicada en final Boulevard Venezuela, Colonia Coro Nuevo frente a ANDA, San Salvador, El Salvador. (5to. piso del Edificio "B"), previa cancelación en efectivo de cada Base en la Tesorería Institucional, ubicada en la segunda planta del edificio "B". En el caso de las empresas internacionales, podrán cancelar mediante Transferencia Cablegráfica.

El pago de los interesados en el extranjero, es efectuado por medio de Transferencia Cablegráfica. Se requiere la comunicación inmediata y el envío a la UACI-PNC vía fax (503) 25291063 o correo electrónico seguencia@pnc.gob.sv de los comprobantes de pago correspondientes, además deberán notificar que han retirado los documentos a través de la página web antes detallada, con la información siguiente:

- Notificación al Jefe UACI-PNC
- Nombre completo de la persona jurídica que realiza la transferencia cablegráfica.
- Nombre y número del proceso interesado en participar.
- Nombre y número de la tarjeta de identificación tributaria.
- La notificación deberá de ser firmada por el representante legal (nombre completo y firma).
- Dirección postal en El Salvador para recibir notificaciones y/o correspondencia.

La transferencia cablegráfica deberá estar aplicada en el plazo establecido para la compra y retiro de las bases. Si del pago efectuado el banco descuenta comisiones por la transferencia éste no se considerará completo y no se dará por aceptada la notificación de retiro del documento de licitación y/o concurso.

| PARA TRANSFERENCIA CABLEGRÁFICA | PARA ABONO A CUENTA |
|---|---|
| CITIBANK, N.A. 111 Wall Street, 21th Floor New York, N.Y 10043, U.S.A. Swift Code: CITIUS33 ABA: 021000089. Con Instrucciones de acreditar cuenta No. 1093-3547 de Banco Agrícola, S.A. Swift Code: CAGR5VSS para crédito final a: BANCO AGRICOLA | BANCO AGRICOLA NOMBRE DE CUENTA: MH-MINISTERIO DE SEGURIDAD PÚBLICA Y JUSTICIA-PNC-BIENES Y SERVICIOS. CUENTA NÚMERO 590-056349-5 |
| NOMBRE DE CUENTA: MH-MINISTERIO DE SEGURIDAD PÚBLICA Y JUSTICIA-PNC-BIENES Y SERVICIOS. CUENTA NÚMERO 590-056349-5 | |

- En el día que los interesados compran bases en la UACI-PNC, EL SALVADOR CENTRO AMÉRICA. Deberán entregar, en la UACI-PNC:
- Una solicitud de compra de bases, firmada y sellada por el representante legal de la empresa, dicha solicitud podrá ser firmada también por un apoderado o delegado debidamente autorizado, deberá de indicar la dirección postal en el Salvador para recibir notificaciones y/o correspondencia. La solicitud citada se entregará en la UACI contra la recepción de las bases. Los días establecidos para retiro de bases deberá apersonarse el representante legal de la empresa. Si el representante legal de la empresa no puede apersonarse los días para retiro de bases y de presentación de ofertas, deberán autorizar por escrito con firma y sello de la empresa, a la persona delegada para tal fin. En cualquiera de los casos, las personas que retiran bases o presentan ofertas deberán traer el sello de la empresa; de igual forma los siguientes requisitos:
 - Original y copia del recibo de cancelación del valor de la base.
 - Original y copia del NIT o Tarjeta de Contribuyente (Persona Jurídica o Asocio).
 - Carta de la empresa interesada en participar en la Licitación Pública Internacional o Concurso Público Internacional, nombre de la empresa, dirección exacta de ubicación de la empresa, números de teléfono, fax, y dirección de correo electrónico.

La información de estos procesos de adquisición puede ser consultada en la página Web: <http://www.comprasal.gob.sv> para su conocimiento y no da derecho a participar.

NOTA: No se entregan bases, ni se reciben correspondencia.

SLV 9/1 附件二



POLICIA NACIONAL CIVIL
POLICIA NACIONAL CIVIL

San Salvador, 14 de Octubre de 2010.

144-2235-10

Don Carlos Liao
Embajador de Taiwán en El Salvador
Presente.

Excelentísimo Señor Embajador:

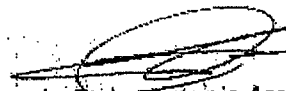
Tengo el agrado de saludarle muy cordialmente con mis mejores deseos, para que su delicada gestión al frente de esa Sede Diplomática, le signifiquen óptimos éxitos.

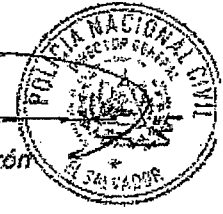
Ocasión que aprovecho para referirme al Contrato de Préstamo 2015 del Programa para el Desarrollo para Infraestructura Social y Prevención de Vulnerabilidad financiado con fondos del Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE), a través del cual el Ministerio de Justicia y Seguridad Pública ejecutará el proyecto denominado: "Suministro e Instalación del Sistema Integral para el Centro de Atención de Emergencias 911 y AVL/GPS, para la Policía Nacional Civil de El Salvador".

Sobre el particular, y para dar cumplimiento a las Normas para la Aplicación de la Política para la obtención de bienes y servicios relacionados, y Servicios de Consultoría, en lo referente a la participación de socios extra Regionales del BCIE, solicitamos que a través de su Sede Diplomática, se promueva la participación al interior de su país, en estos procesos de Licitación Pública Internacional.

Hago propicia esta significativa ocasión para patentizarle las muestras de mi distinguida consideración y alta estima.

Dios Unión Libertad


Comisionado Carlos Antonio Ascencio Girón
Director General.



CASG/EMBA/ED/0000000

SLV 901-2

Calle Oriente No. 42, entre 8a y 10a de Sur Parroquia La Vega, San Salvador, El Salvador
Comunicación: (503) 252-1145 y 252-1127